

# LA *francisation* EN MILIEU DE TRAVAIL : UNE APPROCHE GAGNANTE

La formation en francisation permet au travailleur de s'approprier le vocabulaire de l'entreprise, de mieux comprendre les instructions de travail et les consignes de santé et sécurité. Elle permet une inclusion plus rapide du travailleur auprès de ses collègues, des échanges facilités par une compréhension commune d'une même situation, des échanges plus cordiaux, un risque moins élevé d'erreur ou d'accident de travail, et bien plus. L'entreprise se positionne comme employeur de choix en soutenant, par l'entremise d'une formation, ses travailleurs issus de l'immigration.



## TRUCS ET ASTUCES POUR UNE INTÉGRATION RÉUSSIE

- Établissez un contact visuel avec votre interlocuteur.
- Parlez lentement. Prenez garde à un débit trop rapide !
- Segmentez votre idée. Donnez une information à la fois.
- Utilisez des phrases courtes et simples.
- Vérifiez la compréhension de votre interlocuteur en lui adressant des questions ouvertes ou en lui demandant de reformuler dans ses propres mots.
- Dédiez à votre nouvelle recrue le temps nécessaire pour échanger et communiquer.



## Orientation dans l'espace

Français	Español	English
à côté de	al lado de	beside / next to
au-dessus	por encima de	above
derrière	detrás	behind
devant	delante	in front of
droite	derecha	right
en arrière	volver	backward
en avant	adelante	forward
en bas	abajo	down
en haut	en alto	up
en-dessous	por debajo	below
entre	entre	between
gauche	izquierda	left
loin de	lejos de	far from
près de	cerca de	near

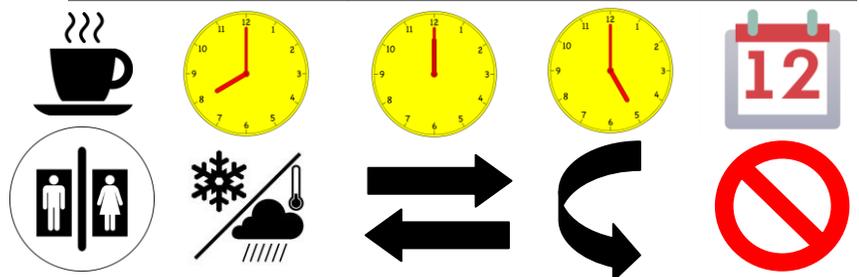
## Lieux

Français	Español	English
ascenseurs	ascensor	elevator
cafétéria	cafetería	cafeteria
escaliers	escalera	stairs
toilettes	baños	restroom
vestiaire	vestuario	changing room



## Orientation dans le temps

Français	Español	English
la semaine dernière	la semana pasada	last week
le mois dernier	mes pasado	last month
l'année dernière	el año pasado	last year
la semaine prochaine	la próxima semana	next week
le mois prochain	mes próximo	next month
l'année prochaine	el próximo año	next year
ce matin	esta mañana	this morning
ce midi	mediodía	at noon
cet après-midi	esta tarde	this afternoon
cette nuit	esta noche	tonight
printemps	primavera	spring
été	verano	summer
automne	otoño	autumn
hiver	invierno	winter



## Sécurité

Français	Español	English
bottes de sécurité	botas de seguridad	safety boots
bouchons d'oreille	taponos para los oídos	earplugs
casque anti-bruit	casco anti ruido	noise canceling headphones
casque de sécurité	casco de seguridad	safety helmet
cône de signalisation	cono de tráfico	traffic cone
extincteur d'incendie	extintor de incendios	fire extinguisher
gants de protection	guantes protectores	protective gloves
lieu de rassemblement	lugar de reunión	assembly area
lunette de sécurité	gafas de seguridad	security glasses
plan d'évacuation	plan de evacuacion	evacuation plan
veste de visibilité	chaqueta de visibilidad	visibility jacket



## Machine outil

Français	Español	English	Français	Español	English
à commande programmée	control por programa	program control	interrupteur principal	interruptor general	master stop switch
accélération	aceleración	acceleration	jeu/gap	holgura	clearance
aiguille indicatrice	aguja indicadora	pointer	machine à affûter	afiladora de herramientas	tool grinder
ajustement	ajuste	fit	mandrin à mâchoire	mandril universal	chuck
ajustement avec jeu	ajuste con juego	clearance fit	mandrin de serrage	mandril de sujeción	rotating chuck
ajustement incertain	ajuste indeterminado	transition fit	mandrin pneumatique	plato neumático	air chuck
atelier d'usinage	taller de mecanizado	machine-tool department	mouvement de rotation	movimiento rotativo	rotary motion
atelier mécanique	taller mecánico	machine shop	précision à mesure	precisión a la cota	accuracy to size
automatique	automático		précision de travail	precisión de la pieza	accuracy of work
boîte de vitesse	caja de cambio	gear change	réglage approximatif	ajuste basto	rough adjustment
boîtier de commande suspendu	caja de mandos suspendida	pendant control box	réglage individuel	ajuste individual	individual adjustment
chariot	carro	saddle	règle de copiage	regla para copiado	profiling bar
commande de l'avance	mando del avance	feed drive	règle étalon	regla patrón	reference rod
commande électrique	accionamiento eléctrico	electric drive	scie alternative	sierra alternativa	hacksawing machine
commande hydraulique	accionamiento hidráulico	hydraulic drive	spot lumineux	mancha luminosa	light-spot
commande par bouton-poussoir	control por pulsadores	push button control	surfaçage	refrentado	surfacing
commande pneumatique	accionamiento neumático	pneumatic drive	tiges de mesure	varillas de medición	measuring rods
contrepoids	contrapeso	balance weight	tolérance	tolerancia	allowance
contrôle de risques des machines	control de riesgos en las máquinas	machinery hazard control	tour automatique	torno automático	automatic lathe
cycle automatique	ciclo automático	automatic cycle	trou de graissage	agujero de engrase	oil hole
dépoussiéreur	eliminador de polvo	dust collecting unit	trou de vis	agujero para tornillo	screw hole
détecteur d'objets	detector de objetos	object detector	usinage	mecanizado	machining
engrenage	engranaje	gear	vis de nivellement	tornillo de nivelación	leveling screw
établi	banco de trabajo	workbench	vis de réglage	tornillo de reglaje	adjusting screw
filetage	rosca	screw thread	vis sans fin	tornillo sin fin	spiral worm
graisseur	engrasador	oiler	vitesse de rotation critique	velocidad crítica	critical speed
guidage	corredera	guidance			

